

СВОБОДА

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879. Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлені матеріали.

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

ПОЛІТИЧНА МІСІЯ АМЕРИКИ

Вісімнадцять запитів, поставлених на останній пресовій конференції президента Айзенгавера 6 серпня, стосувалися найважливіших питань. Були між ними такі конкретні справи внутрішньо-американського порядку, як відношення Президента до урядовців з Білого Дому, що приймають дарунки, новий робітничий законопроект, небезпека інфляції від перегонів між платинами й ціними, проблема расової інтеграції у зв'язку з новим шкільним роком, оцінка Президентом працездатності Конгресу. Кілька запитів відносилися до кризи на Середньому Сході, а один — до здоров'я Президента. Але всі ці запити й відповіді на них, хоч як важливі, залишилися в тіні у порівнянні з двома заявами Д. Д. Айзенгавера найбільш принципового характеру: про вірність американської політики принципів свободи у широкому світі та про призначення Америкою того націоналізму, який домагався для окремих народів державної самостійності.

Ось кілька речень з цієї знаменної заяви: "... Історія цього сторіччя виявляє, на мою думку, дуже виразно основні цілі й принципи З'єднених Держав, стосовані до решти світу. Ми не хотіли суверенності ні над якою країною; ми не пробували підкорити собі якусь країну, наріч чи націю будь-яким способом, політично, військовими засобами чи економічними заходами. Віримо, що воля й принципи свободи у світі нерозлучні, і тому, коли свобода, і незалежність слабких (народів) загрожено, то З'єднені Держави мають глибоку відповідальність. Насправді, у нашому власному інтересі треба намагатися нести цю відповідальність. Але їх (Совєтів) історія, яка охоплює всі східні європейські країни, що їх вони забрали силою й силою тримають від закінчення другої світової війни, їх авантюри в Північній Кореї й в Північному В'єтнамі — все це говорить, виявляє і вказує на факт, що їхні обвинувачення повинні звертатися на їх власну, а не на нашу, адресу. Ми мусимо доклати позитивні діла, щоб привести до такого стану, щоб за панувала свідомість спільності, свідомість єдності в усьому вільному світі, який треба мати, щоб досягнути успіху. Вірю в націоналізм, Мій уряд вірить в націоналізм. Віримо в нього для нас самих і віримо, що кожна нація, кожний народ має право на свою незалежність. Справді, це наслідок нашої віри в дух націоналізму опинилися ми сьогодні в Ливані, і коли араби, які ціленті, виявляють свій націоналізм у формі федерації якоїсь більшої держави, то ми не маємо застеріжень до цього. Пригадаю факт, що ми дуже скоро визнаємо Об'єднану Арабську Республіку наслідком нашої віри у це. Війська ніколи не можуть здобути миру. Мусимо зробити щось позитивне, і це мусить бути в ділянках моралі й духа, і економіки, і політичної сили того обширу. "

Вже з наведених цитатів видно всю далекосхідність цих принципів. Заяв Д. Д. Айзенгавера. Розвиваючи ці думки, Президент признає трудність реалізації цих принципів у практиці. Але він застерігає, що ці принципи "мають становити основну журбу не тільки цієї адміністрації, але й сучасної Америки". Таким чином усі, що студіюють політичну філософію сучасної Америки та аналізують її актуальну політику, дістали в цій заяві Д. Д. Айзенгавера з 6 серпня цього року новий історичний документ. Він не новий у своїй суті. В Декларції Незалежності, американській Конституції, в заявах Вашингтона й Джефферсона, заявах їхніх святих наступників, між ними особливо Абрагама Лінкольна, померз 14 точок Вудро Вільсона і проголошення Чотирьох Свобід Ф. Д. Рузвельтом, у численних актах, документах і ділах — манифестовано в історії З'єднених Держав їхню віру в принципи свободи, як базу існування власного й чужого.

Коли хтось не вірить у стосування ідеалів в практичній політиці і яскраво розмежує ідеалізм від політичного реалізму, хай студіює історію З'єднених Держав. З останніх двох світових воєн і з воєн в Кореї ЗДА не здобули ані клатки території, ані жадних економічних концесій, зате заплатили сотнями тисяч убитих і більйонами витрачених грошей. І випадає до Лівану не подавала вигляду на жадну "практичну" користь для ЗДА, зате загрожувала їм риском атомової війни.

Очевидно, не завжди ЗДА стосували свою віру у високі принципи волі й в принцип власної відповідальності за волю народів у світі — у практичній зовнішній політиці. Коли б вони це робили, то не було б нинішньої червоної імперії в Європі, яка погрожує всьому світові. Не застосовано до України 140х тисяч Вільсона, даремне маюди захищали на поміч воєни 1956 року. Тому треба, щоб ті світлі принципи, про які говорить Д. Д. Айзенгавер, ще глибше ввійшли в світогляд усіх американців і в практичну зовнішню політику ЗДА. Тоді буде здійснена світова місія Америки.

ТРАГЕДІЯ УКРАЇНИ

Велику трагедію переживає поневолений український народ не тільки тим, що не має волі, але ще в додатку приходить йому бути погноєм для його кат-окупантів. Багато великих цінностей, що їх створив талановитий український народ, як і мена творців тих цінностей, записано на конто і славу їх гнобителей. Це продовжується і сьогодні.

На протязі цього року українська пісня й танець уже двічі прославили ім'я України за кордонами української землі, у двох столицях Західної Європи — Лондоні й Брюсселі. Обидва рази українські ансамблі танцю й пісні були зустрінуті із незвичайним захопленням навіть з боку такої стриманої й холодної публіки як мешканці британського острова. Але обидва рази, хоч це й виступали "державні" ансамблі, здавалося б, незалежної Української ССР, їхні успіхи записала англійська й американська преса, як успіх... російської культури, зрештою згідно з тенденціями офіційної совєтської пропаганди, яка рекламувала виступи цих ансамблів, як совєтське, значить, російське досягнення.

Величезного успіху й суспільних оцінок британської фахової критики дочекались виступи Державного Ансамблю Українського Танцю, балаштовані в Лондоні та в інших містах Великої Британії на протязі березня ч. р. Згаданий ансамбль, що його керівником є П. Вірський, відомий уже в країнах совєтського блоку своїми виступами в Польщі (1955), Китаї та В'єтнамі (1956), як і своїм виступом на відзначенні 50-річчя Союзу Французьких Студентів в 1957 році. У програмі цюгоричних виступів цього ансамблю у Великій Британії були включені такі різні жанри: "Запорожець", комедійні "Чумацькі радощі", "Дяляки", "Півчани", "Вісім пар ніг на одну пару чобіт", хореографічні картини "Весняна сніг", "Руходільниця", "Гопак", "Козачок" та інші. У програму виступів були введені, згідно з офіційною настановою, також російські танці, щоб і тут доводили "нерозривність" української й російської культури й "надавали виступам загальному, російському, "штампу".

Вистави Державного Ансамблю Танцю УССР у Великій Британії відвідали десятки тисяч людей. Мільйони інших оглядали їхні виступи у передачах британських телевізійних станцій. Британські знавці народного танку і видатні рецензенти провідних англійських газет дали якнайвищу оцінку майстерності, вмілості й високої культури українських артистів, відзначили барвистість і темпериентність виконуваних ними танців. Театральний критик "Дейлі Геральд" Ендрю Смит заявив навіть у своїй рецензії, що він ще ніколи не бачив в англійських телевізійних передачах кращого виконання танців. Але, водночас із цим, багато рецензентів англійської преси зарахували і сам ансамбль, і його артистів, і виконуваних ним танців до російської культури, визнаючи досягнення українського мистецтва, як "російський триумф".

З таким же успіхом і вислідом відбувалися виступи українського Державного Ансамблю Танцю й Пісні, що його Москва вислала для пропаганди на світову виставку у Брюсселі. Американський рецензент, як, наприклад, Говард Таубман із "Нью Йорк Таймсу", відзначили у своїх кореспонденціях виступи цього ансамблю, як надзвичайне досягнення, небувалий мистецтвний успіх, що йому немає рівного.

У виступі ансамблю в Брюсселі взяло участь понад 100 співачок, танцюристів і музик. Незвичайний смак і подивогідна легкість характеризували кожну точку програми, і рецензенти підкреслювали пов'язаність українського танцю й пісні з родючістю української землі і стародавньою українською народною традицією. Особливо відзначив зазначений американський рецензент такі точки, як "Весна в полі" та деякі танки, що своїм виконанням нагадували урочисті хороводи, повні ніжності й ліризму. Перехід таких хороводів до повних темпів і шаленого руху танців ("Козачок" чи "Гопак") вразив усіх без винятку глядачів своїм просто "електричним напруженням". Але й тут знову, як це бувало у Великій Британії, рецензент назвав енергію й витальність у виконуваних танцях характеристичною... російською прикметою і визначив триумф українського ансамблю черговим... російським триумфом.

Проти такого визначення українських досягнень, як російських, протестували українці у Великій Британії і протестують тепер українці в Бельгії й у ЗДА. Але всі ці протести не мали й не матимуть повного успіху, поки Україна буде залишатися під'яреною державою в межах Совєтського Союзу. Поки Україна не звільниться з цього під'яреного становища і поки не стане справді суверенною й незалежною державою, доти всі українські, хоч би і які надзвичайні й безсумнівні успіхи, не тільки Москва, але й світ зарахуватимуть на користь російської культури, російського мистецтва й російської слави. І це буде воно інше, хоч би і як підкреслювано в назві й в рекламі, що все це виступи "державних ансамблів Української ССР", бо ж не тільки кожен журналіст, але й кожен пересічний громадянин на Заході знає і розуміє, що "Українська ССР" без амбасад і посольств, без свого війська, власної валюти і власної пошти — це тільки фікція державності, тільки форма московського панування над Україною. Тому виступи українським мистцв і українських ансамблів, хоч би і які подивугідні, ітмуть завжди на чужу славу і на чужу користь.

Український Народний Союз це суто демократична українська братська організація. Стати її членом, — це не тільки забезпечити себе й Ваших рідних матеріально. Це значить, бути співласником його надбань і вибирати, чи бути вибраним в його керівні органи.

Зенон Стефанів

ПОВІТРЯНА СТРАТЕГІЧНА ФЛОТА ЗДА

В останніх роках ми є свідками небувалою досі в історії людства зброєння, що, з геополітичного погляду, засягає цілий майже світ — своїми розмірами фінансового, промислового й наукового зусилля. Головний же тагар тих зброєнь лежить в готуваних до повітряної війни.

Основною зброєю стратегічних дій є і буде довгий час міжконтинентальне бомбардувальне летунство, а не далекосяжні ракети. Поки що нова ракетна зброя доповнює тільки артилерію і летунство, що в майбутній війні може спричинити зміни в тактиці. У зв'язку з теперішньою, що так назвемо "ракетною психозом", не входячи глибше в те, котре саме сторона має перевагу в ракетній зброї, — не будемо далекі від правди, коли констатуємо, що візія війни "катастрофічного гудка", веденої машинами і роботами, ще за дуже далекими обримами.

Американські повітряні війська (US-Air Force) становлять, поруч з армією і воєнною флотою, один із головних родів озброєних сил. Останній стан виписати приблизно 950 тис. людей, в тому числі коло 135 тис. старшин; оперативне 138 авіаційних груп (wings), 400-410 ескадриль мають цюнайбільше 7,700 літаків першої ліній. Є це наймогутніша авіація, що перевищує своїми літаками та першорядними летунями авіацію цілого світу. Кількісно уступає Совєтському Союзові і то тільки в тактичному летунстві — близького лету.

Ударне або стратегічне летунство (The Strategic Air Command — SAC) це один із найважливіших елементів повітряних військ ЗДА. Призначення стратегічного летунства дуже чітко спрещоване в старшинському підручнику "The Officer's Guide" в такому реченні: "під час війни атакує і руйнує ворожу індустрію, запасові нагромадження, ключові комунікаційні центри, ламає мораль ворога, а відносно і духа спротиву у веденні дальшої боротьби".

Ударне летунство — особливий склад коло 180 тис. людей — організаційно розподілене в шість повітряних дивізіонів (Air Divisions). Дивізіоні зложені з авіаційних крил — груп (wings), а групи із ескадриль (squadrons). Разом таких груп є 43. При стані 3,600-4700 в кожній, до яких входить тепер коло 2 тисяч бомбардувальників типу В-47, В-52 і В-36. Літаки типу В-36 (всього тепер тільки 3 групи) виходять як уже перестарілі з ліній. В кінцевій підготовці знаходяться нові бомбардувальники В-58 і В-70.

Восьмимоторний Boeing-52 — популярно називаний стратегічною фортецею (Stratofortress), — це найбільший бомбардувальник світу: скорість лету 1050 км/год, на висоті 15-16 км, засяг без приземлення 9,700-12,880 км, бойовий вантаж — 22-34 тонн, залога всього тільки з трьох людей, кошт — 8млн. дол., місячна продукція — 15 машин, тепер в лінії — 380, на кінець 1959 р. передбачається 630 літаків цього типу.

Крім 60 м б рдувальних груп в склад дивізіонів входять

окремі допоміжні розвідувальні й транспортні ескадрильї та ескадрильї повітряних нафтоналивних танкерів типу KC-97 і KC-135.

З'єднання стратегічного летунства розміщені цюнайменше на 60 базах, з того числа половина в ЗДА — три дивізіони, одна у Великобританії, одна в Іспанії й Марокко, одна на Пасифіку. Повітряний шлях поміж ними базами — 185 тис. км. Своім глобальним засягом американська ударна повітряна армада є в повній спроможності бомбардувати й нищити всі намічені цілі в цілому світі.

Незадовго органічно було включено до ударного летунства перша ракетна дивізія (Missile Division), що знаходиться тепер в кінцевій фазі формування. Сюди увійдуть ескадриони стратегічних ракет "Thor", "Jupiter", "Snark", "Atlas" і "Titan" із засягом 1500-6000 миль. На цю обставину дозволює собі звернути увагу з огляду на те, що недавно на сторінках цього часопису друкували були твердження деяких людей, що мовляв, ЗДА не мають далекосяжної ракетної зброї.

З кінця минулого року поставлена третина ударної авіації в алармову готовість — на протязі 15 хвилин може стартувати до акції. Коло 300 бомбовиків знаходиться безперервно в повітрі, готових до налету ворожої території. Наказ до цього може дати лише Президент держави посередньо через Пентагон та головне командування САК.

Твердження відповідальних за оборону країн чинників, що Перл Гарбор з грудня 1941 р. ніколи вже не повториться, увійшли вже в психіку американського народу.

Про це дуже добре знає і потенційний агресор, хоч час від часу погрожує міжконтинентальними ракетами.

Л. Луць

НАУКОВИЙ ЗБІРНИК З НАГОДИ СТОРІЧЧЯ НАРОДИН ІВАНА ФРАНКА

В 1956-му році український народ відзначав 100-річчя свого великого сина Івана Франка. Згадували тоді автори "Майсе" і українські гомеї в цій країні, а Наукове Товариство ім. Шевченка видало з цього приводу окремі науковий збірник", бо ж Ів. Франко поклав великі заслуги для цієї найстаршої нашої наукової установи у Львові як довголітній співробітник, директор Філологічної Секції і член Виділу. Видавництво "Свобода" допомогло цьому виданню тим способом, що на шпальтах свого щоденника друкувало 8 із трьох, які надрукували в книжці, і крім того зайнялося виданням цілої книжки. Франкова праця відіграла важливу роль в ідейному формуванні та розвитку Американської України, і цей Збірник, — це тільки скромний знак пошани Великому Каменярені за його велетенську працю.

У збірнику надруковано 10 статей про життя поета, різні роди його літературної творчості, мову його творів, його наукову діяльність та про І. Франка як громадського діяча. Вол. Дорошенко в розвідці "Страдницький шлях Івана Франка" (9-48), виразно зауважив, що не писав біографії поета ані не подавав оцінку його творчості, тільки дав "огляд його життєвих злиднів, що так чи інакше відбивалися й на його творчості". Доля не пощадила ударів Франкові від дитинства аж до смерті, тому, оцінюючи його працю, конче мусимо брати під увагу його страдницьке життя.

Богдан Кравців вмістив у Збірнику статтю "Франко — лірик" (49-66). Автор зверну увагу на те, що досі мало авторів писало про Франка як поета (Антій Крушельницький, М. Свашан і Микола Зеров). Кравців показує, як І. Франко розвивав свої погляди на поезію і літературу, як він вкінці написав такі довірлі

ської України, і цей Збірник, — це тільки скромний знак пошани Великому Каменярені за його велетенську працю. У збірнику надруковано 10 статей про життя поета, різні роди його літературної творчості, мову його творів, його наукову діяльність та про І. Франка як громадського діяча.

Вол. Дорошенко в розвідці "Страдницький шлях Івана Франка" (9-48), виразно зауважив, що не писав біографії поета ані не подавав оцінку його творчості, тільки дав "огляд його життєвих злиднів, що так чи інакше відбивалися й на його творчості". Доля не пощадила ударів Франкові від дитинства аж до смерті, тому, оцінюючи його працю, конче мусимо брати під увагу його страдницьке життя.

Богдан Кравців вмістив у Збірнику статтю "Франко — лірик" (49-66). Автор зверну увагу на те, що досі мало авторів писало про Франка як поета (Антій Крушельницький, М. Свашан і Микола Зеров). Кравців показує, як І. Франко розвивав свої погляди на поезію і літературу, як він вкінці написав такі довірлі

(Дальше на стор. 3-ій.)

процес за правду про Великий Голод перед світовою громадською, перед урядами західних держав і перед Об'єднаними Націями. Для нас — незрозумілий факт, що деякі українські політичні чинники цілковито ігнорують трагедію 1933-го року, прикриваючись тим, нібито 25-річчя Голоду колись за відзначенням 40-річчя національної революції або що в нас забагато сумних роковин.

В 40-му році нового видання Більшої Совєтської Енциклопедії подана нова версія біографії Сталіна. В ній Хрущов засуджує Сталіна за різні злочини більшовицького режиму: за партійні чистки, тортури в'язні; депортації цілих народів та ін. Тільки про методи примусової колективізації і про Великий Голод нема там найменшої згадки. Хрущов, очевидно, розуміє, що коли б він засудив Сталіна за злочин Голоду, він засудив би і себе самого і всю совєтську систему. Тому він тримається давньої більшовицької тактики: Голод треба промовчувати й заперечувати.

Коли наближалось 25-річчя Голоду, Хрущов напевне хвилювався, чи світ не загворить про цей більшовицький злочин. "Ми — комуністи, а комуністична ідеологія — найгуманніша в світі", — сказав Хрущов 7 жовтня в інтерв'ю, яке він дав кореспондентів "Нью Йорк Таймсу". Джемс Рестонові. Виявлення масового збивства мільйонів безвинних людей не дозволило б йому рекламувати гуманність більшовицької ідеології. Хрущов був напевне дуже радий, що увага українського громадянства у вільному світі пішла в напрямі святкування різних роковин, які більшовцям ні трохи не гризні, а не в напрямі відзначення Голоду.

25-років тому українці поза владою Москви програли бій за правду про Голод. Борються і програли — це не сором. Тепер ми навіть не пробували зробити того, що повинні були і що при пляновій акції могли зробити.

Кінець

Мілена Рудницька

БОРІТЬБА ЗА ПРАВДУ ПРО ВЕЛИКИЙ ГОЛОД

(13)

Безсумнівним фактом є також, що західний світ мав у своєму розпорядженні достатні засоби, щоб відвернути або зцонайменше послабити голодову катастрофу. Світові ринки були в той час завалені збіжжям та іншими харчовими продуктами, і ціни на них були дуже низькі. За декілька мільйонів доларів можна було накупити таку кількість хліба, яка була б вартувала життя мільйонам людей. Уряди західних держав мали змогу примусити Москву допустити таку допомогу на Україну, припинивши експорт машин до ССР. В першу ж чергу вони повинні були перестати купувати від ССР харчі і заборонити совєтському уряду вивозити їх за кордон.

Отже, коли взяти до уваги такі факти, що світ знав про Голод і що він був спроможний подати руку допомоги тим, які страждали й вмирали від Голоду, коли, далі, взяти до уваги, що він цього не зробив, — то треба констатувати, що моральна співвідповідальність цивілізованого людства за жертви більшовицького злочину поза сумнівом.

"Що собі думає Європа?" — питала з гнівом українська селянка швейцарського подорожника. Вільний світ думав, як мститися за більшовиків, як з ними торгувати, як їм по високій ціні продавати і від них дешево купувати. Цей вільний світ за свою бездіяльність і сліпоту платить сьогодні дуже дорого. Ніколи Москва не досягла б таких про-

пагандистських успіхів у заперечуванні правди про Голод, якби не натрапила на податливий ґрунт в демократичних колах закордону, як і політичних і господарських мотивів багатьох добрих стосунків з Совєтським Союзом.

"Найбільш обурливий факт у справі Голоду — той, що світ не був ним обурений", — писав про ставлення культурного людства один з американських авторів, очевидців Голоду. Моральна відповідальність за те, що світ по-літальськи обвів свої руки і дав мільйонам українських селян загинути в голодових муках, падає не тільки на уряди західних держав, але також на широкі кола їхніх громадян. Винуватців було багато, але неоднакова була їх вина. На найгостріший осуд заслуговують продавці й неумисльні журналісти, які своїми кореспонденціями з Москви свідомо обманювали світову громадськість. За ними йдуть різні категорії п'ятиколонників у вільному світі, які виконували службові платні більшовицьких агентур; різного роду більшовизани, які баламутили публічну опінію фальшивими інформаціями; ватаги "прогресистів" у всіх країнах; тисячі снівів, які вважали за добрий тон виявляти ентузіазм для "країни прогресу"; мільйони "нестралених", які твердили, що це — "внутрішня справа іншої країни"; мільйони "благородних людей", які заспокоювали своє сумління і нерви, кажучи, що "ці відомості перебільшені", що "це — неможливо". Трагедія була не в тому, що не було автентичних відомостей про Голод. Трагедія була в психологічній настанові культурного світу. Громадянства західних країн психічно не сприймали інформації про Голод, бо ця інформація розвивала їх рожеві ілюзії про країну "геніального експерименту".

Доводиться, далі, констатувати, що черв'я століття то-м українське громадянство, що проживало поза владою Москви, бій за правду про Великий Голод програто. Навіть якби ми були багато сильніші і з більшою відданістю за правду боролися, треба сумніватися, чи в тодішній міжна-

родній ситуації ми були б могли добитися якихось конкретних успіхів.

Але сьогодні, в 25-річчя голодової катастрофи, міжнародна кон'юнктура для нас куди сприятливіша. А наша боротьба за правду за червоною Москвою ще не закінчена. Правда про Голод — це і сьогодні зброя в політичній боротьбі з Москвою. Чи зуміли ми цією зброєю покористуватися?

З великою прикритістю треба ствердити, що українці у вільному світі нагоду 25-річчя прогайнували. Те, що вишло друком з приводу 25-річчя, і ті локальні відзначення трагічної річнниці, які де-не-де досі відбувалися, не стоять у жадній пропорції до того, що наш загаль у вільному світі повинен був зробити. Адже Великий Голод — це найкраща сторінка тисячолітньої історії України. "Найбільшим шодо кількості жертв злочинном, вчиненим протягом всієї історії людства в час миру", називав його Пітер Фірек. "Найбільшою катастрофою новітніх часів" називав його Лайонс. "Одним з найпотворніших злочинів в історії модерних часів" називав Голод Джульєс Штайнберг. Деякі автори прирівнюють розміри голодової катастрофи до винищення Гітлером європейського жиждства. Але який пістизм до пам'яті своїх замордованих братів виявляли жиди і як вони зуміли скапіталізувати політично свою національну трагедію, а як же мало зробили ми! Біобіографія про винищення європейського жиждства під час другої світової війни налічує вже 60,000 позіцій. А скільки праць про Голод видали досі ми?

На нашу думку, українська наука у вільному світі не має важливішого завдання, як вивчити до кінця проблему Голоду. Коли не зробимо цього тепер, за кілька років може бути пізно. Живі ще свідки відійдуть, решта збережених документів пропаде.

Ми думаємо також, що українська політика у вільному світі не мала й не має важливішого завдання, як відновити

НАУКОВИЙ ЗБІРНИК З НАГОДИ СТОРІЧЧЯ НАРОДИН ІВАНА ФРАНКА

(Закінчення зі стор. 2)

Виділяючи й майстерні твори, як „Зів'яле листя“, „Семпер тіро“ та „Мойсей“.

О. Кульчицький у статті „Психосоціальні аспекти „Мойсея““ (стор. 67-80) затронує такі рідкі справи в нашій науці як „проблеми взаємодії психології і літератури“. Автор пише про „масу“ і про „юрбу“ в поетичній візі Франка і в інтерпретації соціальної психології, про „відношення до провідників“ та про „категорію народу“ в поетичній візі Франка і в соціальної психології. Літературна критика виявила, що ідея провідника у Франковій творчості формувалася довго перед написанням „Мойсея“, тому цікаво, як ця тема виглядала б на тлі ширшого матеріалу.

Психологічну тему опрацював і Володимир Янів, який дав працю „Душевні переживання в'язня в „Тюремних сонетах“ І. Франка“ (82-97). Автор дав підтітул своїй праці „До питання закономірності психічних явищ“ і ставився з'ясувати, як відбулися в'язничні переживання Франка в його поетичній творчості, чи так точніше, які характеристичні для в'язничних психічних змін залишилися в його „Тюремних сонетах“? Автор притягнув для порівняння тюремні поезії Т. Шевченка, Б. Кравця і свої власні та ствердив, що Франкові тюремні поезії „дозволяють говорити про окремі психологічні в'язні“.

Григор Лужницький в статті „Театральні-соціологічні елементи у драматичній творчості І. Франка“ (стор. 98-103) приходить до таких висновків. „У своїй творчості Франко боліше може більше „чужим“, як „власним горем“, і душу його можна справді порівняти до великої еольської арфи, на якій грав

3 ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ ШИКАГО, ІЛЛ.

Звіт акції „Діти — дітям“

8 грудня 1957 р. — це день концерту, який відбувся стараннями Ліги Американців Українського Походження при співучасті пани І. Мацюк. День цей був би пройшов як багатьом іншим днів в забутому, який не подія, яка його зробила днем народин великого діла, з яким з'являється надія українців в Шикаго.

В заздалегідь обдуманій та пригтованій акції малим гуртом аранжерів (мгр Ничай, о. Папак, інж. Цімура) під час першої павзи концерту на залі з'явилися тринадцять сумішок в односторонніх порожніх пушках в руках і під проводом голови СУМ-а п. Ярменка розійшлися поміж рядами серед прихильних громадян з проханнями про пожертви, яких кличем було „Діти — дітям“.

Це була перша наша збірка при допомозі наших дітей дітям — залишенням. Коли 13 сумішок обходили з пушками одну половину залу, рівночасно 11 дівчат, всі в українських народних строях (пластунки), що саму роботу провели в другій половині залу. Протягом кількох хвилин збірку закінчено, а „весь збірковий штаб“ під проводом о. Папака зробив підсумки. Мгр. Ничай проголосив вислід збірки дол. 111,25.

Для аранжерів збіркової акції ця подія дала багато надій і розпочало діло продовжувалося. За нами шість мі-

чате діло з метою підбирання активу з-поміж молоді, що в далішому вже сам провадив би, давав всесторонню ініціативу, нав'язував контакти з молоддю українських скупчень (в інших містах ЗДА) і давав звіт з цілою акції „Діти — дітям“!

Я. П.

Джейнсвілл, Па.

30-літній Ювілей заслуженого священика

29-червня 1958 р. українська православна парафія св. Князя Володимира Великого відзначала 30-літній Ювілей священства свогого настоятеля вч. о. О. Іванюка.

Впр. Ювілей народився в Західній Україні. Народну та середню школу закінчив у рідному містечку Вижниця. Склашив іспит зрілості вступив до Червоногородського університету, де закінчив богословський і філософський факультети із відзначенням. Вишвиений на ієрея Владикою-д-ром Іполитом Воробкевичем в катедрі Святої Тройці в Чернівцях. Будучи священником, на еміграції закінчив учительський семінар у Львові, а пізніше вже в Канаді в Оттаві закінчив історичний факультет на Оттавському університеті, одержавши диплом.

Ставши священником на батьківщині Ювілей відзначився, як добрий катехит, одержавши декрети похвали від дисциплінарних та світських інспекторів за успішне навчання закону Божого, та призначення за найкраще вироблення богословських та пасторальних тез.

За стараннями Ювілята збудовано церкву св. Лії у Раману-Бучі, а також збудовано величезну школу у громаді Дзвинича. У громаді Дзвинича побудовано церкву за 1,5 мільйона. Бувши парохом втішував великою популярністю серед своїх парохів, які його дуже любили та високо оцінювали, як доброго душпастиря.

Вже на вигнанні Ювілей служив душпастирем у Холмсько-Підляській Спархії, якою керував теперішній Митрополит д-р Іларіон Огієнко. Опісля переїхав до Австрії, де організував церковну громаду, хор і дістав дозвіл від Кардинала бл. пам'яті Ініцера у Відні служити православної Богослужби. По коротких перебуваннях в Лондоні, 1947 р. переїхав Ювілей до Канади і тут на протязі 6-літ сповняв місію працю по цільній Канаді. У році 1954 переїхав із Оттави до ЗДА. У Клівленді, за стараннями Ювіля куплено церкву Святої Тройці, якою громада тепер атішається. Всюди, де бував о. Ювілей парохом, залишався собою добрим пам'ятку, так, що не дивно, коли св. Володимирська громада і Смитівлі, Па, вшанувала його успішну працю.

На ювілей прибув із Нью Йорку Митрополит Богдан, Консесторський світний Митрофорний протодієкон о. Іларій Врублевський із Фріленду, отець Митрат Василь Майданський із Клівленду, о. Іван Гіль із Філіппсбургу, о. Володимир Мельник з Віндзору та інші доповідники: отці, Архисейська Служба Божого відвідування торжественно, Владикою Митрополита вітав голова громади п. І. Сикитч хлібом і сіллю. Голова Сестричтва Мрія Поллак вітала від жіноцтва. Голова Українського Клубу п. Іван Береканський вітав від Клубу, учень Роберт Генчу вітав від Недільної Школи, передавши Владикою китицю рож. О. Настоятель вітав Владикою у дверях храму св. Володимира. Під час зустрічі дівчатка сідали квіти до стіп Владики. На Богослужбі проповідь про віру висулював о. Митрат Врублевський. У англійській мові проповідував про силу віри сам Ювілей.

У громаді Джейнсвіллі Ювілей зазначив Недільну Школу, в якій також учить. Він веде візиреу працю в громаді, та скріпив релігійне життя, сповнюючи свої обов'язки совісно та чесно.

Після Служби Божої відвідував бенкет, влаштований церковною громадою, на якому було 200 осіб. Тостамістром був о. Митрат Врублевський, який познайомив збірників із діяльністю Ювілята. Під час бенкету вітав Ювілята п. Іван Сикитч, голова громади. Потім промовляв Митрополит Богдан, вітаючи Ювілята та вказав на його великі заслуги для рідної церкви і народу. Промовляв ще о. Іван Гіль, а даліше складали прієти багато із присутніх на бенкеті. Опісля прочитано привіти, листи, телеграми та побажання, які навітали від багатьох духовних провідників, багатьох визначних музиків з Канади, Америки, Австралії, Аргентини, Бразилії, Венесуели, Австрії, Німеччини а навіть з деяких держав із позазалізної заслони.

Ювілей закінчив Многоліттям та відпіванням українського гімну „Ще не вмерла України“.

М. Ш. - ко

3 наших буднів

НАШІ ЗА ГРАНИЦЕЮ

Ближжа і дальша родина, друзі і знайомі панства Телескія були мило вражені, хог і дещо заскожені, отримавши від них перші поштівки з привітанням „зі старої Європи“, тогніе — з світової вистави в Брюсселі.

Поправді, дивуватися було нізого, бо ж панство Телескія вже рік наперед широко розповсюдили по Америці і Канаді новину, що вони вибираються, як сміренні пунтички, на проху до Лордів, а нти цієї нагоди — на вакації до Європи. Але друзі, приятелі, а навіть родина потрохи сумнівалися, чи дійде до такої есканди... Всі бо знали, що пан Телескія паніжно боїться вибуху 3-ї світової війни, ну, а така шпарівна особа, як пані Телескія, не так то легко чистить з вітром пісторичні гієсії доларів...

Аж тут вам, раптом, картотка з Брюсселю: „Прієти зі Старої Європи!“ називає — відважилась і поїхати. Потім уже картотки наплывали регулярно, цюкільки днів — з Парижу, Мюнхену, Берхтесгадену, альєбург...

І все було б гайзид і: заграничними в а ка ізіям панства Телескія, якби не інженер Івасик! Так, так, його непосидючий дух, що вігню товгється кудись, ситками... Вправді, цього літа пан інженер не відвідував Європи, зате об'їздив цюліе Західніе Побєсєжє, і трогі не загнавє на Аляску.

— А знаєте, кого я стріина у Півнізійї Каліфорнії? — розповідає у неділю від церквою. — Уявіть собі, наших дорожніх Телескія! — Кого? — Це неможлива ніз! — гомоніли люди. — Телескія від тьох тижнів перебувають в Європі на вакаціях. Взгюа ми дістали від них картотку з Швайцарії!

— І ми дістали! — Не знаю, що за мара! — дивувався інженер Івасик. — Я присягнути можу, що стрігав їх тижневу там в Каліфорнії! Багєв так, як багу вас, коли на одній станції набирали газоліну.

... Загадка роз'яснилася вже після того, як панство Телескія вернулись з вакацій. Так, ніде згиза тагті — панство Телескія в Європі не були. Не знаю, що більше заважило в їхній поставі, ошадність пані Телескія, чи панізіний страх пана Телескія перед вибухом війни, — в кокому разі одного гарного везучу наших вакаціоніків зєз гукотку спакували і дємєнтили машиною їж до Каліфорнії.

Перед тим, однак, пан Телескія обішхов туристичні агенції і накупив картоток з „відозками“ різних міст і курортів вільної Європи. Потім прієти на один вєзир, закотів рукави і поїхав. Потім уже картотки наплывали регулярно, цюкільки днів — з Парижу, Мюнхену, Берхтесгадену, альєбург...

А так щасливо склалося, що сусіди Телескія, американці, якраз їзали на вакації до Європи, і навіть виїздили собі туди саму „туру“, чили плянували мандрувати наші земляки любєзні. Го пан Телескія нішов до цюїтє і гємю попросив їх, щоб зробили йому „фейвор“: взяли його картотки і кидали їх на пошту в такому порядку, як об'їздитимуть Європу...

Американці були люди вагільні, посміхнулись і сказали окей! А сусід, то ще і позваляли пана Телескія за його винахідливість.

— Ти є смарт гай, Телєгай, — сказав йому. — В Європі будеш і грошей не страшиш. Таїй винахід вартали від них картотку з Швайцарії!

ІКЕР

ПАНСІОН
BROOKVALE LODGE
в мальовничих „Blue Mountains“ в околиці Saugerties, на початку прекрасних гір Catskill.
Розполюється на власній 64-акровій обширі шпилькового лісу, вмірюний спокій для правдивого відпочинку.
Куніть в річці, різні розважки. Смачна добра кухня.
Винаймаються кімнати з повним утриманням.
Ціни дуже умірювані.
Сезон продовжується до 15 вересня п. р.
З зазначеннями проху звертатися на адресу:
LEONID WRONSKY, BROOKVALE LODGE
R. F. D. 1, Box 182, Saugerties, N. Y.
Tel.: CHerry 6-2587

ПОТРІБНЕ ШКОЛАМ!
ШКІЛЬНІ ПІДРУЧНИКИ

Буквар — „Свою Україну Любля“, К. Вагилевича	2.00
Мово Рідна — Буквар, І. Коричинського	2.00
Українська мова — В. Романенчук ч. I	.85
Українська мова — В. Романенчук ч. II	1.00
Наголозо — П. Ковалів	.75
Нова Історія України — І. Крип'якевич	2.50
М. Доліницький — брошура	3.50
Географія України — М. Доліницький	1.50
Україна — Земля моїх батьків — Ю. Сірий	1.25
Українська Читанка для III р. навчання укр. мови	1.50
В. Романенчук	1.50
Українська читанка для II кл. навчання укр. мови	1.50
Граматика української мови для школи а самонавчання	.75
— К. Кисілевський	.75
Українознавство в школі — програма а дидактика — К. Кисілевський	1.00
Історія української літератури — В. Радзівевич, том I	1.50
Історія укр. літератури — II том	1.50
Історія укр. літератури III том	1.50
Граматика української мови — О. Панейко	2.00
IV Читанка — Матвійчука	.75
Коротка Історія України — І. К.	.16
Руханка, гри, забави, — Е. Жарський	1.00
Початкова географія України — С. Рудницький	1.60
Українська Читанка для IV року — К. Кисілевський	1.75
Українська Читанка для V року — К. Кисілевський	1.85
Українська Читанка для VI року — К. Кисілевський	2.20

„SVOBODA“, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

„Великий і універсальний під оглядом освіти Ів. Франко був не тільки поетом, письменником, учнем, але і впливовим громадським діячем“, — пише Василь Мудрий у статті „Іван Франко як громадський діяч“ (165-198). Автор говорить про політично-соціальні погляди І. Франка та про те, як теперішні окупанти України фальшують ті погляди автора „Мойсея“, називаючи Франка комуністичним „союзником“ та своїм прихильником. В. Мудрий звернув увагу наприкінці своєї статті на Франків „Отвертий лист до галицької молоді“ з 1905 року, в якому Франко вже тоді „розшифрував всю істину російських лібералів та політичних аспірацій відносно України й українського народу“. Франко „збагнув також все страхіття комуністичної диктатури“ в Росії і остерігав проти неї далеко до її появи.

Оце перелік і коротенький огляд праць, надрукованих у збірнику під заг. „У сторіччя народин Івана Франка“. На 4 стор. зазначена Редакційна Колегія з 5-ох осіб, але між ними, на жаль, не зазначено В. Давиденка, який переводив мовну редакцію тих усіх праць, що друкувалися в „Свободі“.

НТШ і „Свобода“ оцінюють книжкою, по своїм силам, відзначили 100-річчя Великого українського народу, якого наш нарід на своїх землях не може вірно оцінювати. Та вірмо в слова автора „Мойсея“, що український нарід це „глиняне як хазяїн домовитий по своїй хаті і по своїм полі“.

3 глибоким смутком повідомляємо, що в четвер, дня 7. серпня 1958 р. по короткій недугі упокоївся в Бозі, проживши 78 років, наш Найдорожчий Муж, Батько і Дідо

ОЛЕКСАНДЕР БРИТТАН
емер. урядник Скарбового Уряду в Яворові.
Заупокійні ПАНАХИДИ відправляться в суботу, 9. серпня і в понеділок, 11. серпня, в 8 год. веч. в Похоронному Заведенні П. Ярми в Нью Йорку.
Похорон відбудеться у вівторок, 12. серпня 1958 р. в 9 год. з Похор. Заведення П. Ярми до Церкви св. Юра в Нью Йорку, а відтак на цвинтар Кальварія.
Прибита горем Родина:
МАРІЯ, дружина
ОЛЕНА і СТЕПАН ГІБА, дочка і зять
РОМАН і СТЕПАН, сини
ТЕОДОРА, сина
АДРІЯНА і ЮЛІЯ, внуки.

Ділюється сумною вісткою із Друзями, Приятелями і Знайомими, що 5-го серпня 1958 року о 9 год. 30 хвилин вечора — на атаку серця помер

бл. п. ІВАН СТЕПАНОВИЧ ГНИДЕНКО
на 61-му році життя.
Родом із Слобожанщини.
Похорон відбудеться

у суботу, 9-го серпня 1958 року

в першій святої Тройці в м. Ратейсвіллі, Медленці, що його довершити митроф. прот. К. ДАНИЛЕЦЬКО-ДАНИЛЕВСЬКИЙ.
В жалобі прохаю всіх взяти участь в супроводі — Небіжчика, слугу Божого Юра, — на місце вічного спочинку.
6.8.1958 р. Горем прибіта — одинока, дружина ОЛЕКСАНДРА.

Д-р ОСТАП БАРАН
ПОВЕРНУВСЯ З ЛІТНІХ ВАКАЦІЙ
і приймє хворих як попередньо в години
ВІД 12:30 ДО 2-ої і 5—8 ГОДИНИ;
В СУБОТУ в часі вакацій до 1-го вересня ЛІПШЕ
від 8-ої до год. 12-ої вполудні —
по 1-ім вересня від 10—12 і 2—6 по полудні.

Д-р мед. В. СТАНЕЦЬКИЙ
повідомляє, що
від 9-го до 31-го серпня
ВІПЗДІТЬ НА ЛІТНІ ВАКАЦІЇ.
Почне приймати пацієнтів
в понеділок 1-го вересня 1958

НОВІ ВИДАВАННЯ:
ЗБІРКА УКРАЇНСЬКИХ НОВЕЛЬ
У Виданні Наукового Т-ва ім. Шевченка
32 новел — 354 стор. — Ціна \$3.00
ТВОРИ М. ГОГОЛЯ
Том I — II в полоніній оправі \$3.75
Замовляти:
„SVOBODA“, P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

ПІЯНУЙТЕ СВОЇ ВАКАЦІЇ НА
СОЮЗІВЦІ
ОСЕЛІ УНСЮЗУ В ГОРАХ КЕТСКИЛ
ГАРНІ ВІДНОВЛЕНІ КІМНАТИ. — ЗНАМЕНІТА КУХНЯ.
КУПАЛЬНИЙ БАСЕЙН.
Відповідні культурні та розвагові імпрези.
З уваги на передбачений рух в сезоні, найкраще вже тепер зарезервувати собі місце, виповнюючи внизу формуляр (по-англійськи) та пересилаючи його на адресу:
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ESTATE
Kerhonskon, N. Y.
UKRAINIAN NATIONAL ASS'N ESTATE
Kerhonskon, N. Y. — Telephone 5641

Name
Address
Enclose is reservation deposit \$..... for	persons.
1.	2.
3.	4.
Date of arrival	Time
for	weeks.

Останьте членами Українського Народного Союзу, а тим самим і спадкоємцями 20-ти тисяч нового майна „Svoboda“!

Д. Гумєноі
ДІТИ ЧУМАЦЬКОГО ШЛЯХУ
IV-й том
Ціна \$2.50.
Замовляти:
„SVOBODA“
P. O. Box 346
JERSEY CITY 3, N. J.

ПАПА ПІЙ XII
НАРИСИ З ЖИТТЯ І ТВОРЧОСТІ
ЗМІСТ:
Д-р А. КНЯЖИНСЬКИЙ: Папа Пія — як людина;
о. д-р І. ГРИНЬОХ: Вселенський Учитель;
Проф. д-р І. МІРЧУК: Релігія і наука в навчанні Св. Отця;
Проф. д-р В. ЯНІВ: Соціальна проблематика у творчості Папи Пія XII;
Проф. д-р Л. РЕВЕТ: Папа Пія XII, як державний муж;
Проф. д-р О. КУЛЬЧИНСЬКИЙ: Психологія в погляді Папи.
Стор. — 184 Ціна — \$3.00
Надзирати просять стати
ЧЕКАМИ або ПОШТОВИМИ ПЕРЕКАЗАМИ:
„Svoboda“
83 Grand Street
Jersey City, N. J.

ЛІКИ — до всіх країв Європи
— висилася —
Українська Професійна Аптека
оплачуючи всі кошти переписки на місце.
Власник: мгр. МОДЕСТ АРТИМІВ, дипл. аптекар.
Переписуйте нам рецепти, чи листи, або Ваші побажання, яких ліків Вам потрібно; решту ми виконуємо самі, сумлінно, по мінімальних цінах, долучуючи до всіх ліків вказівки, як їх слід уживати, назви і т. д. — в українській мові.
Всі швайцарські та німецькі ліки, яких не можна зовсім набути в Америці, висилася через аптеку в Бонні, Німеччина. Висилатимемо Вашим Рідним тільки оригінальні ліки. Не висилатимемо ПІДМІННОК (фальсифікати). Бо ті, звичайно, не можуть, а то ще і можуть пошкодити хворим.
Приймасьмо виконання всіх можливих рецептур євр. і амер. шкід. На складі маємо також п'янки, баньки, євр. термометри, нім. лікувальні зєла д-ра Мадєвєса проти всіх недуг та новий чудовий німецький лік на нагнітати.
Швидка доставка лєтєуською поштою гарантована
Адреса аптеки:
FISHER'S PHARMACY
4438 Germantown Ave., Philadelphia 44, Pa.
Tel.: GL 5-2401
АПТЕКА ВІДКРИТА: в будні — в 9:30 рано — 10 вечора; в неділі — Аптека зачинена цілий день.
Коли Аптека зачинена, рецепти замовляти телефонічно.

ВСЯЧИНА

Голоси лісу в Україні

Літньої пори ліс — ніби симфонічна оркестра. Перша скрипка, звичайно, належить пташним голосам. Пернаті співці розташовуються у низкорослих чагарниках, на невисоких вершинах вікових дерев, високо у небі. І вдень і вночі, туманними світанками і багряними вечорами чути трелі, посвисти, щебетання.

Ліс повен шурхоту маленьких землерийок, мишей, «скакунів»; чути кроки граційних козул, десть тавяке молоді лисеня, сердито закликає червонобрюха у літньому хурті білочка.

Незвичайно шестипали мшанці лісу — комахи теж не безголосі. Станьте біля му-

рашкина, і ви почуєте шум лісової підстилки, яку порушують, переставляють багато тисяч робочих мурашок. Сюрчають коники, цикади. Скриплять вороги дерев — усачі. Прикладіть вухо до старого відмерлого стовбура, і почувте, як в його тілі живуть коридори, деревоточці.

Гулує оксамитовий джмелі над ніжними нічними квітками. Здалека долинає звук лету жука-велетня — «олени», «по-сорожків».

Але не тільки цими звуками сповнений ліс. Кожне дерево в ньому має свій голос.

Пройдімо під зелене шатро, послухаймо, як при найменшому подиху вітерця заговориють горобина з березою, клен з дубом, осика з грушево-листяною, як нескінченна пісня дзвенить у шпильках сосон.

При кожному коливанні повітря подас голос осика. Округлі платівки тьмяно-зелених листків на довгих черенках вічно тремтять, ніби бояться бути зриваними. Коли знімається дужий вітер, черенки міцно тримає осиковий лист на гілці, й він жалібно скаржиться на свою долю. Понуре, недовголітнє дерево осика.

Зовсім інше дерево береза. Вона часто росте поруч осики то низинах, біля лісових ботот. Але як далеко чиста білина берези від сіро-зеленої неприглядної осикової кори, так і голос берези не схожий на жалісний шепіт її сусідки.

Радісно, ласково шелестить темнозелене березове листя. Навіть буря береза витримує стійко, не скидаючи, тільки гілки розпувають косами за вітром і бадьоро сперечаються з ним.

Мільйони років співають дерева своїм веселим і радісним, то журливим піснями, під їх акомпанімент виступають солісти — пернаті, чотириногі, шестипали. Всі ці звуки зливаються в єдиний ансамбль лісової оркестри — голосу рідної природи.

В. ПАРХОМЕНКО

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

«За шість тижнів — в горах Рамано буде мороз», твердить мешканець Спрінг Белі в повіті Рокленд, Н. Й., бо вони чули 5-го серпня як «співають» катидиди, комахи, подібні до наших цикад, «співають», тручі своїми лапками по черепцю. Від Спрінг Белі до Нью-Йорку всього лише 28 миль.

Під час відзначення 100-річчя міста Принс Руперт в Британії, Колумбії, Канада, зчинилася біда, коли поліція заарештувала двох осіб за порушення спокою. Поліція мусіла розігнати понад 1,000 осіб при допомозі газів.

Губернатор Нью Джерсі Роберт Б. Майер заявив, що підписав закон про заборону продажу в неділю убрания і домашніх приладів та мебелі. Ця торгівля відбувається у північній частині штату Нью Джерсі.

Вступайте в членів УНСоюзу

ЦІННИК НА КІЛЬКА НАШИХ СТАНДАРТОВИХ ПАКУНКІВ ТЕКСТИЛЬНИХ ТОВАРІВ

які можете слати до всіх країн Європи й Азії. Наші ціни на стандартні пакунки включають російське мито і всі інші встановлені оплати.

Спеціальна пачка для чоловіків (Вага 7 1/2 фт., ціна \$45.00)
3 1/2 ярд. повняного матеріалу на чоловіче убрания, гладке або в пазки, відповідне на кожний день;
3 ярд. повняного на 1 чоловічу сорочку;
2 1/2 ярд. штурку на 1 пару чоловічих штанив;
1 чоловічий вітрильник з амер. замком і 2 кишеньками;
1 парі чоловічих шкарпеток;
1 чисто повняний чоловічий шалік 50x11".

Спеціальна пачка для жінок (Вага 8 фт., ціна \$45.00)
4 1/2 ярд. матерії на жіночу суконку, гладке або взористе;
3 ярди подвійної ширини матеріалу на жіночі два костюми;
1 парі жіночих мейлів, спортивний забалук, чорні;
3 парі жіночих панчіх;
1 жіноча повняна кашмірова хустка на голову, швейцарський виріб, в квіти, 32x32";
1 комплект (2 кусини) жіночого білля, викинене коронкою;
1 чисто повняний жіночий шалік.

Ви можете слати до цих пакунок інші товари з нашої каталога до повної ваги пакунка (22 фт.). Ви не платите екстра оплат, окремо від цих товарів.

Ми повністю гарантуємо непошкоджену доставку пакунка. У випадку, якщо пакунок пропає або не був доставлений з якихось інших причин, ми даром висламо другу таку саму пачку, або зворот заплачених грошей.

УКРАЇНСКА ФІРМА
ASSOCIATED IMPORTERS AND EXPORTERS
618 McIntyre Building, Winnipeg, Man., Canada.

PARCEL & TRADING CO.
80 East 7th Street
NEW YORK CITY 3, N. Y.
Tel.: ORegon 4-3930

ВИСІЛКА ПАЧОК до всіх країн Європи

ФАХОВО — СОЛІДНО — СКОРО.
ВИСІЛКУ І МИТО ПЛАТИТЬСЯ ТУТ.
Легується поштою до 8-10 днів.

Масло на складі ГУРТОМ І ДЕТАЛЬНО такі товари:
ШКИРУ м'яку і тверду — ХУСТИНИ швейцарські, японські, аргентинські та інші — МАТЕРІЯЛИ повняні імпортовані і місцеві — ПОЛОТНА — ВСІПНИ — ОКсамити СТРУКІС та інші — МАШИНКИ до стрижки — БРИТВИ та ПОЖИВЦІ — також імітеції ДІАМАНТИ до рідзання скла у великому виборі.

— ЦІНИ НИЗЬКІ —
Крамниця відкрита:
ПОДЕННО — від 9-ої рано до 8-ої вечора,
у НЕДІЛЮ — від 9-ої рано до 4-ої по пол.

Посиліть вислати Рідним і Другим ПОСИЛКИ-ДАРУНКИ

Найбільш відповідальна фірма ВИСІЛКИ ПАЧОК до всіх країн Європи і других

PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.

(LICENSED BY U.S.S.R.)
BROOKLYN, 1530 Bedford Ave., (cor. Lincoln Place.) Tel.: IN 7-6465 — IN 7-7272
NEWARK, N. J. — 312-14 Market St., Newark, N. J. — Tel.: MI 2-2452 — MI 2-1681
Відкрито в НЕДІЛІ — від 9-4 по пол.

Посилати можна ТІЛЬКИ НОВІ ГЕЧІ (Матеріали, одяг, харчові продукти, ліки, машини до шиття, акордеони і т. п.). Доставка пакунків гарантована, платна відборів. Без видатки і мито оплачується у бюрох фірми. Кожна посилка забезпечена.

Для вигоди клієнтів при бюрох нашої фірми є великий і різномірний вибір товарів найкращої якості по уміркованих цінах.

Фірма відкрита: ПОДЕННО, включаючи НЕДІЛІ від 9-ої рано до 6-ої веч., у СУБОТУ: від 9-ої рано до 4-ої по пол.

Бюро в ПРОМІСЛОВОМУ місті відкрито теж у НЕДІЛІ — від 9-ої рано до 4-ої по пол.
Бюро в НЬЮ-ІОРКУ при 2-й Еве. відкрито кожної суботи і неділі: 9 рано до 4 п. п.

НАШІ ВІДІЛИ:
78 — 2nd Avenue, NEW YORK 3, N. Y. ORegon 4-1540
651 Albany Avenue, HARTFORD, Conn. CHapel 7-5164
11601 Jos. Campau Avenue, DETROIT 12, Mich. Townsend 8-0298
121 S. Vermont Street, LOS ANGELES, Calif. DUnkirk 5-6550
832 N. 7th Street, PHILADELPHIA 23, Pa. WALnut 3-1747
1241 Ashland Avenue, CHICAGO 23, Ill. HUmbold 6-2818

Коло 900 родич закупає парцелі вартості понад 1,500,000 дол. Багато із них відмовилися продати ті парцелі за підвищену ціну за купу.

Уявіть собі скільки вартості принесе Вам парцеля із 10-ти акрів, яку Ви можете сьогодні за купити лише за 1,950.00 дол.?

Місто Фінекс є майже одиноким містом в світі, яке розбудовується швидким темпом. Одні із найбільших індустрій, як: General Electric & Sperry Rand та інші, вже будують тут свої фабрики.

Крім того Фінекс, із своїм гарним повітрям, вже сьогодні є найкращим місцем для літників, та незаступним для людей хворих на астму, легені і т. п.

Коли бажате децю більше знати, прошу писати до:
ARIZONA INVESTMENT & REALTY CORPORATION
4117 E. Bell Rd. R. R. 2, Box 988 — PHOENIX, Ariz., U.S.A.
New Subdivision with 5 & 10 acres parcels could be purchased still at: Total Price only \$1,350.00 per 10 acres with 10% down & \$50.00 Monthly incl. 6%.

We also have other good investments from 1 up to 1,000 acres of land, from \$35.00 per acre.

Масло наму фінлію у ДІТРОПТИ під адресою:
743 No. Melborn Ave. Dearborn 7, Mich. — c/o Mr. Peter E. Young

ВАСІЛКА ПАЧОК до всіх країн Європи й других
КОРИСТУНІТЬСЯ УСЛУГАМИ ВІДПОВІДАЛЬНОЇ, ВВІДЛИВОЇ І СКОРОЇ ФІРМИ

GENERAL PARCEL & TRAVEL CO., Inc.

(LICENSED BY THE USSR)
135 West 14th St. — NEW YORK 11, N. Y. — Tel.: CHelsea 3-2583
НАШІ ВІДІЛИ:

132 Franklin Ave. HARTFORD, Conn. Tel.: CHapel 6-4724
116 East 7th St. N. Y. C. Tel.: YU 2-0380
332 Fillmore Ave. BUFFALO 6, N. Y. Tel.: MOhawk 2674

900 Literary Rd. CLEVELAND 13, Ohio Tel.: TOwer 1-1461
11339 Jos. Campau DETROIT 12, Mich. Tel.: TOwnsend 9-3980
632 W. Girard Ave. PHILADELPHIA 23, Pa. Tel.: WALnut 5-8878

По всі запити, що відносяться до висілки пакунок Вашим Рідним і Другим, звертайтеся до наших досвідчених, ввічливих і уважливих керівників, які радо дадуть Вам всі необхідні інформації.

Наша велика фірма користується довірою тисяч задоволених клієнтів, гарантує на 100% доставку кожної посилки.

Кожну посилку пишеться на протязі 48 годин і приходить на місце призначення через 6-7 тижнів (легуються поштою через 7-12 днів).

ВНІЩЕ УСПІХІСТЕ ДО ПЕРЕДНІКІВ ПОСЛАТИ ХАРЧОВІ ПРОДУКТИ.

В наших крамницях великий вибір першокласних харчових продуктів, як: масло, чай, кава, смалець, риз, шинка і т. д., а також мануфактурних виробів: повняних матеріалів, штучних шовків, всякого роду шпирі, хусток на голову, вузля, годинників і т. п., по дуже низьких цінах.

Затямте, що ми з спеціалістами у всьому, що відноситься до висілки пакунок.

WANTED

ПОТРЕБНО
ЖЕРТВОДАВЦІВ КРОВИ
ЗА ОПЛАТЮ.

GARDEN STATE BLOOD BANK
88 Branford Place (Cor. Plane St.)
Newark, New Jersey

ПРАЦЯ

HELP WANTED FEMALE

RAYON WINDERS
Досвід, при звичайній роботі.
Голоситесь особисто.

Z. B. YARN MILLS
600 — 55th Street
West New York, N. J.

BUSINESS OPPORTUNITY

БАГА НА ПРОДАЖ
170 Ave. "A"
New York City
Tel.: GRamercy 7-9532

Оглядати можна
кожного дня.

ОГОЛОШЕННЯ

З причини старості та з причини візиту продається повноцінна інтересу

ФАБРИКА ВОД СОВОВИХ з КОСТЮМАМИ. Продається з машини Діксі з фільтрами, холодильниками та іншими машинами. Достатній запас фляшок, два нових авто, запас товарів, тощо. Постійна праця в своєму ділі і постійний дохід. Оренда плати \$37.50. Ціна \$9,000 на сплату.

Телефонувати:
Рано між 7 та 8 год.
Вечором між 8 та 10 год.
Tel.: ELiot 6-8821
South Bound Brook, N. J.

На продаж ГРОСЕРІЯ разом з апартаментами — продається з уваги на старість. Дуже добре вироблений бізнес власник, провів 33 роки. Заінтересованих прошу інформуватись:

E. ZABAWSKI
123 Berry St., Brooklyn 11, N. Y.
Tel.: EV 7-7353

REAL ESTATE

DELAWARE AND MARYLAND
Фарми, парцелі при воді, помірковані ціни, низькі податки.

GEO. B. SCHREFFLER, Носерек.
Пішіть до D. P. Gentle
7 West Main Street
Middletown, Delaware

MISCELLANEOUS

Elma-Health Tea
Імпортований з Європи, а не з Китаю. Дуже відомий і широко розповсюджений лік в Європі.

Заспокоює проти нервових і жовчаних каменів. При болю шлунка і печінки. Сприяє виділованню жовчі. Добрий лік на виділовання сечі. Рекомендовується ревматологами. МАС В СОБІ БАГАТО ВІТАМІНІВ. В 16 разів більше вітамінів С як в помаранчах, про-вітамінів А, В2, Р і К.

Пачка — 24 мінути — \$1.50
Надайте в найбільшій аптеці або шлать чек чи поштою на адресу:

RIPET PRODUCTS CO., Inc.
2085 Valentine Avenue
Bronx 57, N. Y.

або можна купити у
MARKET DRUG CO.
133 First Ave., між 9-10 вул.
New York City

LIEBMAN'S PHARMACY
1350 First Ave., 72 & 73rd St.
New York, N. Y.

ОПІШУЄМО
продукти, пивні, подвійні, захищено сміття, білмо.

Обслуга на всі ділянки.
NI 9-8014 — Brooklyn